TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.
DYREKCJA SPÓŁKI

ul. Świętokrzyska 3
00-945 WARSZAWA

Opłata pocztowa
SKREDYTOWANA
z dnia 25. 03. 1993 r.

TELEKOMUNIKACJA POLSKA
SPÓŁKA AKCYJNA
BIURO TECHNIK NOWYCH USŁUG
00-945 Warszawa, ul. Świętokrzyska 3

BTN/607/AUDIOTEX/94

WARSZAWA
-9-8.4.9
PC

R Warszawa 2
T.P. S.A.
Dyrekcja Spółki
005073

32

Krzysztof Żak
ul.
93-
Pol

28

TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.
ZAKŁAD TELEKOMUNIKACJI ŁÓDŹ-POŁUDNIE
ul. Chóralna 2, 93-313 Łódź

OPŁATA SKREDYTOWANA
UMOWA Z DN. 1993. 02.-01

ŁÓDŹ 84
4069717
AW

ŁÓDŹ 84
-4069717
AW

R 000795

POLECONY

Krzysztof Żak

ul.

93

TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.
DYREKCJA SPÓŁKI

ul. Świętokrzyska 3
00-945 WARSZAWA
BTN/564/22/94

WARSZAWA 1-8-1/8 PC

Opłata pocztowa
SKREDYTOWANA
z dnia 25. 03. 1993 r.

TELEKOMUNIKACJA POLSKA
SPÓŁKA AKCYJNA
BIURO TECHNIK NOWYCH USŁUG
00-945 Warszawa, ul. Świętokrzyska 3

Krzysztof Żak
ul. M
93-3
Pols

WARSZAWA 1-8-1/8 PC

R Warszawa 2
T.P. S.A.
Dyrekcja Spółki
004667

119

TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.
DYREKCJA SPÓŁKI

Pan Krzysztof Ż
ul.Mieszczńska
93-322 Łódź
Polska

Wasze pismo z dnia | Znak | Nasz znak

27.07.1994

Sprawa

Dotyczy: zaproszenia do przetargu

Subject: invitation for bids

Szanowni Państwo !

Dear Sirs,

Uprzejmie informujemy, że Telekomunikacja Polska S.A. zaprasza oferentów, którzy wcześniej zgłosili pisemnie chęć świadczenia usług "audioteks" do złożenia ofert na zorganizowanie, uruchomienie i wykonywanie tych usług w polskiej publicznej sieci telefonicznej.

Please be kindly informed that Telekomunikacja Polska S.A. invites bidders who have previously offered, in written, their interest in providing audiotex services, to submit a tender for organizing, putting into operation and servicing those services in Polish public telephone network.

Zapytanie ofertowe oraz dalsze informacje będą dostępne bezpłatnie dla Państwa reprezentantów po przedstawieniu pisemnego upoważnienia w Biurze Technik Nowych Usług pod adresem:

The Bidding Documents as well as further information may be obtained, free of charge, by your representative on the submission of your written authorization at Bureau of Technology of New Services at the following address:

Telekomunikacja Polska S.A.
Biuro Technik Nowych Usług
(poprzednio Biuro Usług Dodanych)
ul. Nowogrodzka 47 A (VII p.)
Warszawa
Tel. (+48 2) 625 60 94
Fax (+48 22) 27 44 77
Osoba do kontaktu: p.Wojciech Żak

625 73 13 | 699 1641 |

Telekomunikacja Polska S.A.
Bureau of Technology of New Services
(former Bureau of Value Added Services)
47 A, Nowogrodzka St. (7th fl.)
Warszawa, Poland
Tel. (+48 2) 625 60 94
Fax (+48 22) 27 44 77
Contact person: Mr Wojciech Żak

Materiały są dostępne wyłącznie w języku polskim.

Oferty w zamkniętych kopertach należy dostarczyć pod podany powyżej adres do 15 września 1994r. do godz.15.00.

Adres do korespondencji:

Telekomunikacja Polska S.A.
Biuro Technik Nowych Usług
ul. Świętokrzyska 3
00-945 Warszawa

Please note that all the materials are available in Polish only.

All the sealed bids must be delivered to the above office on or before Thursday 15th September 1994 at 15.00 hrs (local time).

Address for correspondence:

Telekomunikacja Polska S.A.
Bureau of Technology of New Services
3, Świętokrzyska St.
00-945 Warszawa, Poland

Z poważaniem
Sincerely yours

Maciej Kocięcki
Dyrektor / Director

ZAPYTANIE OFERTOWE
NA ŚWIADCZENIE USŁUG AUDIOTEKSOWYCH
W SIECI TELEFONICZNEJ TELEKOMUNIKACJI POLSKIEJ S.A.

Warszawa, 20 lipca 1994r.

Telekomunikacja Polska S.A. (zwana dalej TP S.A.) ma zamiar wprowadzić nowoczesne usługi audioteksowe w krajowej sieci telefonicznej i w związku z tym zaprasza do złożenia oferty świadczenia wymienionych usług w okresie pilotowym.

Telekomunikacja Polska rozważa również możliwość wprowadzenia usług audioteksowych dla abonentów zagranicznych. Oferta świadczenia tych usług rozpatrywana będzie niezależnie od oferty dla abonentów krajowych.

A. Terminy, adresy i osoby związane z Zapytaniem Ofertowym

1. Zapytanie Ofertowe może być odebrane osobiście lub może być przesłane zwykłym listem poleconym na pisemny wniosek zainteresowanego począwszy od 1 sierpnia 1994r.

   - Zapytanie Ofertowe jest dostępne w Biurze Technik Nowych Usług, Warszawa, ul. Nowogrodzka 47a, pok. 710, p. Wojciech Żak.
   - Wszelką korespondencję dotyczącą Zapytania Ofertowego należy kierować pod adresem:

     TELEKOMUNIKACJA POLSKA S.A.
     Biuro Technik Nowych Usług
     00-945 Warszawa
     ul. Świętokrzyska 3
     att. Wojciech Żak,
     fax. (+48-22) 27 44 77

   - Oferta powinna zostać złożona osobiście lub za pośrednictwem poczty kurierskiej w zaklejonej i zabezpieczonej kopercie nie później niż do 15 września 1994, godz. 15:00 w Biurze Technik Nowych Usług w TP S.A. Dyrekcji Spółki, Warszawa, ul.Nowogrodzka 47a pok. 710 do dyr.Macieja Kocięckiego lub Jacka Godlewskiego.

B. Warunki formalne rozpatrzenia oferty

1. Warunkiem rozpatrzenia oferty jest złożenie wraz z nią gwarancji bankowej w postaci nieodwoływalnego listu gwarancyjnego na sumę $15000.
2. Wymagana ważność przedstawionej oferty - do dnia 31.12.1994r.
3. Oferta w **dwóch** egzemplarzach winna być złożona w języku polskim. Dopuszcza się, aby fragmenty ściśle techniczne były przedstawione w języku angielskim.
4. Oferty opóźnione lub przekazane faksem nie będą rozpatrywane.
5. Zapytanie Ofertowe jest kierowane do ograniczonej liczby oferentów i nie może być odstępowane.

C. Zasady rozpatrywania ofert, wybór oferentów, negocjacje.

1. Każdy z oferentów powinien na piśmie wskazać osobę upoważnioną do reprezentowania go w trakcie całego postępowania ofertowego.
2. Wszelkie błędy i braki w ofercie obciążają wyłącznie oferenta.
3. TP S.A. nie będzie ponosić żadnych (bezpośrednich lub pośrednich) kosztów albo pokrywać strat związanych z przygotowaniem oferty i udziałem w konkursie ofert.
4. TP S.A. może wezwać oferenta do uzupełnienia w określonym terminie oferty lub złożenia dodatkowych wyjaśnień.
5. Po wyłonieniu potencjalnych kadydatów TP S.A. będzie negocjować szczegóły kontraktu.
6. TP S.A. poinformuje tych oferentów, których oferty zostały w wyniku postępowania ofertowego odrzucone.
7. TP S.A. zastrzega sobie prawo swobodnego wyboru oferenta i nie jest zobowiązane do podawania przyczyn odrzucenia ofert.
8. TP S.A. zastrzega sobie prawo odwołania postępowania ofertowego lub modyfikacji jego zasad, bez podania przyczyn.
9. TPSA poinformuje o wynikach postępowania ofertowego w ciągu 30-60 dni od daty upływu terminu składania ofert, jednak rezerwuje sobie prawo przedłużenia tego czasu bez podania przyczyn.
10. Przy wyborze oferentów TP S.A. brać będzie pod uwagę informacje uzyskane od oferentów zgodnie z zamieszczonymi poniżej pytaniami. Na ocenę konkretnej firmy wpływać będzie także dotychczasowa działalność firmy na rynku polskim (realizowana jako usługa międzynarodowa), szczególnie rzetelność prowadzenia kampanii reklamowej w środkach masowego przekazu w Polsce.

D. Warunki wprowadzania usług w okresie pilotowym

1. Przyjęte oferty będą realizowane jako 15-24 miesięczny projekt pilotowy z możliwością jego przedłużenia.

2. Współpraca z dostawcą usług realizowana będzie w formie umowy typu "Service Provider" z podziałem przychodu lub zapewnieniem minimalnego wpływu.

3. Zakłada się, że w okresie pilotowym liczba dostawców usług wyłonionych w związku z niniejszym zapytaniem ofertowym nie przekroczy czterech z tym, że liczba przyznanych łączy poszczególnym dostawcom usług nie musi być równa, jak również moment włączenia instalacji do sieci nie musi być jednoczesny.

4. Opisana w niniejszym Zapytaniu Ofertowym procedura i ewentualny wybór oferentów nie ogranicza prawa TP S.A. do zawierania umów dotyczących realizacji usług audioteksowych lub podobnych na innych zasadach niż przedstawione w zapytaniu.

E. Techniczne aspekty realizacji usług w okresie pilotowym.

1. Audioteksowe usługi krajowe będą dostępne z sieci telefonicznej poprzez prefiks (0-700) przydzielony przez Ministerstwo Łączności.

2. Ocenia się, że w momencie uruchomienia usługi te będą bezpośrednio dostępne dla ok.85% ogólnej liczby abonentów sieci.

3. Przyjmuje się, że pierwotna liczba linii udostępnianych każdemu dostawcy usług nie przekroczy 30. Liczba ta może w przyszłości ulec zwiększeniu.

4. Instalacje audioteksowe będą włączone do sieci TP S.A. w centrali międzymiastowej CEMA (EWSD firmy Siemens) znajdującej się w Centrum Radiokomunikacji i Telekomunikacji TP S.A. w Warszawie. Przewiduje się zastosowanie interfejsu typu E1. Wraz ze zmianą infrastruktury TP S.A. możliwa jest zmiana miejsca włączenia usługi do sieci TP S.A. jednak bez pogorszenia jej dostępności.

5. Testy urządzeń po włączeniu do sieci wykonane zostaną na koszt oferenta.

6. TP S.A. udostępni na zasadzie najmu w budynku Centrum Radiokomunikacji i Telekomunikacji za odpowiednią opłatą pomieszczenia pozwalające na zainstalowanie urządzeń audioteksowych.

7. Instalowane urządzenia muszą posiadać świadectwo homologacji lub czasowego dopuszczenia do eksploatacji wydawane na wniosek zainteresowanego przez Ministerstwo Łączności. Postępowanie

homologacyjne jest niezależne od TP S.A. i odbywa się całkowicie na koszt zainteresowanego.

8. Możliwości taryfikacji usług audioteksowych przedstawiają się następująco:
   a. Zastosowanie zagranicznej taryfy telekomunikacyjnej (dotyczącej połączeń telefonicznych), przy uwzględnieniu faktu, że jej wysokość nie może być w żadnym przypadku negocjowana z dostawcą usług a ewentualna zmiana, zgodnie z 'Ustawą o łączności' każdorazowo musi być uzgodniona z Ministrem Łączności.
   b. Zastosowanie taryfy (zawierającej 2 - 3 stawki), przeznaczonej specjalnie dla usług audioteksowych, co jednak wymaga dokonania przez TP S.A. pewnych inwestycji w niektórych starszych centralach.
   c. Zastosowanie taryfikacji wg a oraz b łącznie.

F. Ogólne zasady programowe

1. Treść oferowanych programów powinna być zgodna z polskim prawem i nie naruszać praw osób trzecich.

2. Oferowane usługi i forma prowadzenia akcji reklamowej nie powinny stwarzać niebezpieczeństwa blokowania sieci. TP S.A. zastrzega sobie prawo stosownej reakcji, do czasowego lub stałego odłączenia blokującej sieć instalacji audioteksowej włącznie.

3. Reklamy usług audioteksowych powinny precyzyjnie, jednoznacznie i bardzo wyraźnie podawać koszty, jakie ponosi abonent z nich korzystający.

4. Firmy uczestniczące w próbnym okresie wprowadzania usług audioteksowych, wywiązujące się z postanowień kontraktu oraz pozytywnie oceniane przez TP S.A. będą miały pierwszeństwo w przedłużeniu kontraktu na dalszy okres i/lub zwiększaniu liczby łączy.

5. TP S.A. zastrzega sobie prawo stosownej reakcji do odłączenia instalacji oferenta włącznie w przypadku uzasadnionych skarg na treść programów oraz formę ich promocji w kraju i zagranicą.

6. Przy wprowadzaniu nowych programów oferent powinien przedstawić dokumenty świadczące o uregulowaniu zobowiązań wynikających z ochrony praw autorskich

7. W przyszłości przewiduje się możliwość powołania niezależnego ciała oceniającego treść i formę promocji oferowanych usług.

G. Zawartość i forma oferty

Oferta powinna zawierać następujące informacje:

1. Krótka historia firmy:
   - związki kapitałowe (firmy afiliowane i macierzyste),
   - udziałowcy firmy,
   - doświadczenie na rynku usług i referencje,
   - aktualne akty rejestracyjne firmy (np. akt notarialny, wyciąg z rejestru handlowego); w przypadku podmiotu zagranicznego wraz z tłumaczeniem na język polski przez tłumacza przysięgłego, poświadczone przez właściwą ze względu na siedzibę tego podmiotu polską misję dyplomatyczną lub urząd konsularny,
   - władze firmy (np. Zarząd, Rada Nadzorcza, itp.),
   - opinia bankowa.
2. Opis działania firmy na rynku różnych krajów.
3. Rodzaj usług oferowanych przez oferenta w różnych krajach z uwzględnieniem problemu praw autorskich.
4. Szczegółowy opis dotychczasowej działalności na rynku polskim (bezpośredniej lub za pośrednictwem innych firm (siostrzanych, innych Service Provider'ów, itd.)
5. Ocena rynku polskiego (z podaniem źródła informacji pod kątem wiarygodności badań) z rozbiciem na .rodzaje usług i spodziewaną liczbę generowanych minut miesięcznie w przeliczeniu na jedną linię.
6. Proponowany sposób finansowania i wielkość inwestycji (środki własne?, kredyt (jakie zabezpieczenie ?) związanej ze świadczeniem usług audioteksowych.
7. Rodzaj sprzętu jaki zostanie zastosowany do świadczenia usług.
8. Warunki techniczne podłączenia urządzeń do sieci telefonicznej oraz inne wymagania techniczne (np. wielkość pomieszczenia, klimatyzacja etc.) w stosunku do TP S.A.
9. Przewidywany bezpośredni udział TP S.A. (np. techników utrzymania) w prowadzeniu usług lub w czasie instalacji.
10. Propozycje usług dla abonentów krajowych (w tym proponowane zmiany programu usług w czasie):

- oferowane usługi,
- propozycje taryf (z uwzględnieniem p. E7 tj. przedstawienie wariantów E7a, E7b oraz E7c);
- termin, w jakim firma zobowiązuje się uruchomić usługi (od momentu przyznania i udostępnienia łączy przez TP S.A.).
- spodziewany przychód (na jedną linię z podaniem przesłanek),
- proponowany podział przychodów (w ujęciu taryfowym lub minimalnym gwarantowanym)
- proponowana forma zabezpieczenia dla niezapłaconych rachunków,
- deklarowany program rozwoju usług (w tym postulowana zmiana liczby łączy w czasie).

11. Warunki na jakich TP S.A. mogłaby włączyć do oferty świadczonych usług audioteksowych usługi przez siebie wskazane (np. informacje o zmianach numerów kierunkowych, taryfach itp.)

H. Propozycje realizacji usług dla abonentów zagranicznych.

TP S.A. rozważa wprowadzenie usług audioteksowych dla abonentów zagranicznych za pośrednictwem centrali międzynarodowej 5ESS. Ewentualne decyzje o wprowadzeniu tej usługi będą zależeć od rodzaju ofert i wymagań technicznych. Przedstawiona oferta powinna zawierać informacje wskazane w punkcie G o ile oferta dotycząca usług międzynarodowych składana jest bez oferty usług krajowych, a także:

1. Propozycje usług dla abonentów zagranicznych.
   - stosowane języki,
   - kierunki dostępności (kraje, grupy etniczne),
   - oferowane usługi,
   - spodziewany poziom przychodów z podaniem przesłanek,
   - proponowany podział przychodów,
   - deklarowany program rozwoju usług.

Witold Harasim

Członek Zarządu TP S.A.